



Editorial

O tema: Cooperación e desenvolvemento

Somos nós... no medio do mundo, e non é do caso que dimitamos

Presentación

Germán Vargas Callejas
M^a José Caride Delgado
(*Coordinadores do monográfico*)

Educación para unha nova conciencia de humanidade

Germán Vargas Callejas
(*Universidade de Santiago*)

Educación na e para a transición emancipadora

Juanjo Celorio Díaz
(*Universidade do País Vasco*)

Educación para o desenvolvemento. Unha perspectiva latinoamericana

Dinorah García Romero
(*Consejo de Cultura de la Institución Teresiana - Rep. Dominicana*)

Contra a indiferenza: teoría e praxe da educación para o desenvolvemento en Galicia

José Luis Pastoriza Rozas
(*Consultor e investigador*)

O diagnóstico da educación para o desenvolvemento en Galicia

Alicia López Fariña
Estíbaliz Táboas Pazos
(*Comunicadoras e técnicas de cooperación internacional*)

Cooperación para a educación: un enfoque desde o Fondo Galego de Cooperación e Solidariedade

Daniel González Palau
(*Fondo Galego de Cooperación e Solidariedade*)

‘Cara a unha cidadanía inclusiva no ámbito rural galego

Paz Caínzos Rodríguez
María Barba Núñez
(*InteRed Galicia / Universidade de Santiago*)

Educación para o consumo, educar para o desenvolvemento

María Paz Gutiérrez
Ana López Freitas
(*Solidariedade Internacional de Galicia / Educadora social*)

Educación para o desenvolvemento desde o Social Hope no Orfanato Home of Hope Children’s Center en Malindi (Quenia)

Nuria Villa Fernández
(*Social Hope - UNIR*)

Ensinar a cooperación na escola: é de lei. Esbozos dun proxecto de cooperación internacional con Bolivia

Carlos Ferreiro González
(*IES Carlos Casares - Viana do Bolo*)

Para sabermos algo máis...

M^a José Caride Delgado
(*Coordinadora do monográfico*)

A lingua

Repensarmos os discursos, (pro)movermos o galego

Denis Vicente
(*Universidade do Estado do Rio de Janeiro*)

Educación social e escola	O conto: Do Centro de Recursos ás aulas de Primaria María Paz Peña (Asociación INTEGRRO)
A escola rural	O CEIP "Manuel Bermúdez Couso" da Pobra de Trives e o estudo da cultura e do patrimonio popular M ^a Asunción Lamelas Fernández José Antonio Fontao Bande José Fernández Fernández (CEIP "Manuel Bermúdez Couso" - A Pobra de Trives)
Investigación	O uso de Internet e as Novas Tecnoloxías entre os adolescentes: unha responsabilidade compartida Antonio Rial Boubeta Patricia Gómez Salgado (Universidade de Santiago)
Experiencias	Unha froita, unha cor Helga Vázquez Regueira Francisco Méndez Castro (ONCE / CEIP Pena de Francia - Mos)
Recursos	Cando compartir constrúe lingua. Os recursos dos equipos no web da SXPL Xulia Marqués Valea (Secretaría Xeral de Política Lingüística)
As outras escolas	Filosofía aplicada e creatividade. Hip Hop Lab educación Gabriela Berti (Hip Hop Lab Barcelona)
Recursos do contorno	Centro de visitantes Cambón (Illas Atlánticas) - Vigo Araceli Serantes Pazos (Universidade da Coruña)
Brinquetainas	Xogo tradicional e integración. O caso dalgunhas modalidades do xogo do peón Zeltia Labraña (Asociación Galega do Xogo Popular e Tradicional)
Panoraula	Actualidade do mundo da educación e recensións de publicacións Xosé Ramos Rodríguez Antón Costa Rico (Nova Escola Galega)
Recensións	Ulises adaptado Miguel Vázquez Freire (Nova Escola Galega) Rosa Caramelo e Artur e Clementina, de Adela Turín e Nella Bosnia Rosalía Fernández Rial (Filóloga e poeta) Pan de millo, de Migallas Teatro e Dani Padrón Rosalía Fernández Rial (Filóloga e poeta)
Humor	DOcENTES Xosé Tomás

Resumos

Resúmenes

Abstracts

EDUCAR PARA UNHA NOVA CONCIENCIA DE HUMANIDADE

Germán Vargas Callejas

A educación para o desenvolvemento constitúe un xeito especial de educar, que implica a cidadanía no seu conxunto e especialmente aos actores da comunidade escolar, para quen, dende unha dinámica crítica, activa e participativa, presenta contidos e metodoloxías orientadas cara á construción dunha sociedade global máis xusta e equitativa, coa perspectiva utópica de crear unha nova conciencia de humanidade.

La Educación para el desarrollo constituye una manera especial de educar, que implica a la ciudadanía en su conjunto y especialmente a los actores de la comunidad escolar, a quienes, desde una dinámica crítica, activa y participativa, presenta contenidos y metodologías orientadas hacia la construcción de una sociedad global más justa y equitativa, con la perspectiva utópica de crear una nueva conciencia de humanidad.

Education for Development is a special way of education and implies citizenship as a whole, especially with the school community actors and those who from criti-

cal, active and participative dynamics present contents and methodologies focused on the construction of a global society, more fair and equitable, with the utopian perspective of creating a new conscience of humanity.

EDUCACIÓN PARA A TRANSICIÓN EMANCIPADORA

Juanjo Celorio Díaz

O artigo céntrase na reflexión acerca dos límites da educación para o desenvolvemento de 5ª xeración ou "educación para a cidadanía global" e esboza cara a onde avanza.

El artículo se centra en la reflexión acerca de los límites de la Educación para el Desarrollo de 5ª Generación o "Educación para la Ciudadanía Global", y esboza hacia donde avanza.

The article is focused on the limits of the 5th Generation of Education for Development (or Education for Global Citizenship) and tells us where it is going to.

EDUCACIÓN PARA O DESENVOLVEMENTO. UNHA PERSPECTIVA LATINOAMERICANA

Dinorah García Romero

A educación para o desenvolvemento en América Latina contribuíu ao impulso e á consolidación da democracia no continente. Isto evidénciase no apoio a movementos cidadáns e institucións comprometidas: con políticas públicas dirixidas ao ben común e á loita contra a corrupción política e social. Estas achegas coexisten con problemas de visión, de contextualización e de ética.

La educación para el desarrollo en América Latina ha contribuido al impulso y consolidación de la democracia en el continente. Esto se evidencia en el respaldo a movimientos ciudadanos e instituciones comprometidas: con políticas públicas dirigidas al bien común y a la lucha contra la corrupción política y social. Estas aportaciones coexisten con problemas de visión, de contextualización y de ética.

Education for development in Latin America has contributed to the promotion and consolidation of democracy in the continent. This is clear in the movements of citizens and institutions committed to public policies that aim common good and fight against political and social corruption. These contributions coexist with vision, contextualization and ethics problems.

CONTRA A INDIFERENZA: TEORÍA E PRAXE DA EDUCACIÓN PARA O DESENVOLVEMENTO EN GALICIA

José Luis Pastoriza Rozas

A EpD promove unha educación para cidadanía global crítica e liberadora que afirma os valores da solidariedade, fraternidade e xustiza social.

La EpD promueve una educación para la ciudadanía global crítica y liberadora que afirma los valores de la solidaridad, fraternidad y justicia social.

ED promotes a critical liberating education for global citizenship based on the values of solidarity, fraternity and social justice.

O DIAGNÓSTICO DA EDUCACIÓN PARA O DESENVOLVEMENTO EN GALICIA

Alicia López Fariña e Estibaliz Táboas Pazos

Son moitos os anos en que as ONGD galegas levan impulsando accións de educación para o desenvolvemento dentro dos espazos formais dos centros escolares, mais son poucos os datos xerados sobre a actuación xeral do sector. Neste contexto xorde o primeiro diagnóstico das accións de educación para o desenvolvemento financiadas pola Xunta de Galicia no período 2010-2012, un traballo no que se pretende recoller información sobre os tipos de actores que impulsan esas intervencións, os territorios galegos nos que se levan a cabo, os públicos que participan nestes procesos, e as temáticas e metodoloxías máis empregadas polas ONGD.

Son muchos los años en los que las ONGD gallegas han estado impulsando acciones de Educación para

el Desarrollo dentro de los espacios formales de los centros escolares; sin embargo, son pocos los datos generados sobre la actuación general del sector. En este contexto surge el primer diagnóstico de las acciones de Educación para el Desarrollo financiadas por la Xunta de Galicia en el periodo 2010-2012, un trabajo en el que se pretende recoger información sobre los tipos de actores que impulsan esas intervenciones, los territorios gallegos en los que se llevan a cabo, los públicos que participan en estos procesos, y las temáticas y metodologías más utilizadas por las ONGD.

It has been many years since Galician NGOs for Development have been encouraging several actions of Education for Development inside formal spaces such as educational centres. However, there is little data on the sector's general activity. In this context emerges the first diagnosis about educational actions for development funded by Xunta of Galicia during the period 2010-2012, a study which tries to gather up all the information about the type of actors that implement these activities, the territory where these actions are performed, the kind of public who takes part in this sort of process, and the topics and methods which are more used by the NGOs.

COOPERACIÓN PARA A EDUCACIÓN: UN ENFOQUE DESDE O FONDO GALEGO DE COOPERACIÓN E SOLIDARIEDADE

Daniel González Palau

O texto presenta o Fondo como unha política pública mancomunada polo poder local galego e o IGADI (think tank de relacións internacionais), no nome dunha cooperación internacional centrada na proximidade, no local: alí onde nace o desenvolvemento humano. Nos países do Sur apoiando procesos de desenvolvemento endógeno por medio de proxectos e en Galicia por medio da promoción dunha cultura de dereitos humanos.

El texto presenta al Fondo Galego como una política pública mancomunada por el poder local gallego y el IGADI (think tank de relaciones internacionales), en nombre de una cooperación internacional centrada en la proximidad, en lo local: allí donde nace el desarrollo humano. En los países del Sur apoyando procesos

de desarrollo endógeno por medio de proyectos y en Galicia por medio de la promoción de una cultura de Derechos Humanos.

The document presents Gallician Fund as a joint public policy between gallician local power and IGADI (international relations think tank), in the name of an international cooperation centered in the vicinity, in the local: where human development borms. In southern countries supporting endogenous development processes through projects, and inside Galicia through the promotion of a culture of Human Rights.

CARA A UNHA CIDADANÍA INCLUSIVA NO ÁMBITO RURAL GALEGO

Paz Caínzos Rodríguez e María Barba Núñez

A educación para o desenvolvemento, a solidariedade e a cooperación preséntanse como eixe fundamental da acción educativa que dende anos está a impulsar InteRed. Neste artigo recóllese a experiencia de acompañamento a profesorado de catorce centros educativos da Galicia rural, nun proceso de investigación-acción que buscou a transformación da realidade de xénero nos seus propios centros.

La educación para el desarrollo, la solidaridad y la cooperación se presenta como eje fundamental de la acción educativa que desde años viene impulsando InteRed. En el presenta artículo se recoge la experiencia de acompañamiento a profesorado de catorce centros educativos de la Galicia rural, en un proceso de investigación-acción que buscó la transformación de la realidad de género en sus propios centros.

Education for development, solidarity and cooperation is presented as a cornerstone of the educational action which, for years has been promoting InteRed. This article is based on the experience of accompanying teachers from fourteen educational centers in rural Galicia, in a research-action process that aimed at the transformation of the reality of gender in their centers.

EDUCAR PARA O CONSUMO, EDUCAR PARA O DESENVOLVEMENTO

María Paz Gutiérrez e Ana López Freitas

O consumismo como feito social de escala global merece unha especial atención por parte da comunidade educativa xa que as súas consecuencias sobre os individuos e as sociedades nas que interveñen están a demostrarse devastadoras. A educación para o desenvolvemento é unha valiosa ferramenta para abordar este asunto e considerar alternativas que favorezan comportamentos e actitudes críticas, sobre todo á hora de consumir.

El consumismo como hecho social de escala global merece una atención especial por parte de la comunidad educativa ya que sus consecuencias sobre los individuos y las sociedades en las que interviene se están mostrando devastadoras. La Educación para el Desarrollo es una valiosa herramienta para abordar este asunto y considerar alternativas que favorezcan comportamientos y actitudes críticas, sobre todo a la hora de consumir.

Consumerism as global social fact deserves special attention from educators because their impact on individuals and societies involved are demonstrating terrible. Development Education is a valuable tool to address this issue and propose alternatives that promote behaviors and attitudes reviews, also time consuming.

EDUCACIÓN PARA O DESENVOLVEMENTO DESDE SOCIAL HOPE NO ORFANATO HOME OF HOPE CHILDREN'S CENTER EN MALINDI (QUENIA)

Nuria Villa Fernández

O artigo narra en clave de Educación para o Desenvolvemento a experiencia dos membros africanos e europeos de Social Hope no Orfanato Home of Hope Children's Center en Malindi (Quenia), onde se propuxeron, a partir da educación e a organización social, lograr mellores condicións de vida para as persoas máis vulnerables.

El artículo narra en clave de Educación para el Desarrollo la experiencia de los miembros africanos y europeos de Social Hope en el Orfanato Home of Hope Children's Center en Malindi (Kenia), donde se han propuesto, a partir de la educación y la organización social, lograr mejores condiciones de vida para las personas más vulnerables.

The article describes, from an Education for Development's point of view, the experience of several African and European Social Hope members at the orphan's house "Home of Hope Children's Center" in Malindi (Kenya), where they have been working for improving most vulnerable people's life conditions through education and social organization.

and that is integrated into a global concept, the Path of Peaceful Coexistence. With this project, the goal is to reflect our spirit of creating a school, in which the central axis are the core competencies and creating critical citizens, beyond the simple acquisition of content.

ENSINANDO A COOPERACIÓN NA ESCOLA: É DE LEI. ESBOZOS DUN PROXECTO DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL CON BOLIVIA

Carlos Ferreiro González

Este artigo pretende facer un breve percorrido significativo pola experiencia en cooperación para o desenvolvemento que o noso centro, o IES Carlos Casares, está a levar a cabo desde hai seis anos, e que se integra nun concepto global, a senda da convivencia. Con este proxecto, o obxectivo é reflectir o noso espírito de crear unha escola, onde o eixe central sexan as competencias básicas e a creación dunha cidadanía crítica, por riba da simple adquisición de contidos.

Este artículo pretende hacer un breve recorrido significativo por la experiencia de Cooperación para el Desarrollo que nuestro centro, el IES Carlos Casares, ha llevado a cabo desde hace seis años, y que se integra en un concepto global, la Senda de la Convivencia. Con este proyecto, el objetivo es reflejar nuestro espíritu de crear una escuela, en que el eje central sean las competencias básicas y la creación de ciudadanos críticos, más allá de la simple adquisición de contenidos.

This article tries to reflect a short and significative brief by the experience of Development Cooperation that our center, IES Carlos Casares, has conducted six years